Istruzioni d'uso

per il conduttore dell'impianto

Impianto di riscaldamento
con regolazione per funzionamento a temperatura costante

VITOPEND 100-W

5590 609 IT 9/2015

Da conservare!

Per la Vostra sicurezza

Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza

Pericolo
Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.

Attenzione
Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

Avvertenza
Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.

Interessati

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento.
Questo apparecchio può venire utilizzato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensorie o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.

Attenzione
Sorvegliare i bambini quando sono nei pressi dell'apparecchio.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non è consentito ai bambini di effettuare la pulizia e la manutenzione utente senza la supervisione di un adulto.

Allacciamento dell'apparecchio

- L'allacciamento e la messa in funzione dell'apparecchio possono essere eseguite solo da personale specializzato.
- Mettere in funzione l'apparecchio con i combustibili idonei.
- Attenersi a quanto indicato nelle prescrizioni di allacciamento elettrico.
- Modifiche all'installazione devono essere eseguite unicamente da personale specializzato.

Pericolo
Lavori sull'impianto di riscaldamento eseguiti in modo non adeguato possono provocare incidenti mortali.
- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico possono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

5590 609 IT

Per la Vostra sicurezza (continua)

Interventi su apparecchiature/ impianto di riscaldamento

- Effettuare le impostazioni e gli interventi sulle apparecchiature secondo le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso.
  Ulteriori interventi sull'apparecchiatura devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato.
- Non aprire l'apparecchio.
- Non smontare i rivestimenti.
- Non modificare o rimuovere i componenti o gli accessori installati.
- Non aprire o serrare i giunti per tubi.

Pericolo
Le superfici roventi possono provocare ustioni.
- Non aprire l'apparecchio.
- Non toccare le superfici roventi di tubazioni, attacchi e tubi fumi non isolati.

Danni all'apparecchio

Pericolo
Gli apparecchi danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza.
Controllare se l'apparecchio presenta danni esterni e, in caso affermativo, non metterlo in funzione.

Comportamento in caso di fughe di gas

Pericolo
Pericolo di esplosione, incendio, lesioni gravi.
- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice di gas ed energia elettrica e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

Comportamento in caso di perdite di gas di scarico

Pericolo
I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.
- Spegnere l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

Per la Vostra sicurezza (continua)

Comportamento in caso di incendio

Pericolo
In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.
- Spegnere l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere le valvole d'intercettazione delle tubazioni del combustibile/gas.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'infiammabilità ABC.

Comportamento in caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio

Pericolo
In caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio sussiste il pericolo di scosse elettriche.
- Disinserire l'impianto di riscaldamento agendo sul disgiuntore esterno (ad es. quadro dei fusibili, distribuzione di energia elettrica domestica).
- Informare il centro assistenza autorizzato.

Comportamento in caso di guasti all'impianto di riscaldamento

Pericolo
Le segnalazioni di guasto indicano la presenza di anomalie nell'impianto di riscaldamento. Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali.
Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Rivolgersi al centro assistenza autorizzato affinché possa analizzare la causa e così eliminare il guasto.

Condizioni per il locale d'installazione

Pericolo
Se le aperture di immissione sono chiuse, l'aria di combustione può diventare insufficiente. Ciò può provocare una combustione incompleta e quindi la formazione di monossido di carbonio che rappresenta un pericolo mortale.
Non ostruire né chiudere le aperture d'immissione aria presenti.
Non apportare successive modifiche alle condizioni costruttive perché potrebbero influire negativamente sul funzionamento sicuro (ad es. posa dei cavi/tubi, rivestimenti o pareti divisorie).

5590 609 IT

Per la Vostra sicurezza (continua)

Pericolo
I liquidi e i materiali facilmente infiammabili (ad es. benzina, solventi e detergenti, vernici o carta) possono provocare scoppi e incendi.
Non conservare né usare queste sostanze nel locale d'installazione o nelle immediate vicinanze dell'impianto di riscaldamento.

Attenzione
Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicarne la sicurezza durante il funzionamento.
- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti nelle vernici, nei detergenti e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).

Apparecchi d'espulsione d'aria

In caso di installazione di dispositivi di scarico dell'aria all'esterno (cappe con tubo di ventilazione, apparecchi d'espulsione aria, climatizzatori) durante l'aspirazione non si deve creare depressione. In caso di funzionamento contemporaneo della caldaia può crearsi una corrente inversa di gas di scarico.

Pericolo
Il funzionamento contemporaneo della caldaia con dispositivi di scarico dell'aria all'esterno può provocare intossicazioni mortali a causa della corrente inversa dei gas di scarico.
Adottare dei provvedimenti adeguati per garantire un'alimentazione sufficiente dell'aria di combustione. Se necessario contattare il centro assistenza autorizzato.

Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura

Attenzione
I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicarne il funzionamento.
Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente dal centro assistenza autorizzato.

5590 609 IT

Indice

Informazioni preliminari
Impiego conforme alla norma.... 8
Prima messa in funzione.... 8
L'impianto è preimpostato.... 9
Consigli per risparmiare energia.... 9

Dove eseguire la regolazione
Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione.... 11
■ Dispositivi di regolazione e segnalazione.... 11
■ Segnalazione sul display.... 11
Modo di funzionamento dell'impianto di riscaldamento.... 12
■ Funzionamento senza apparecchio di regolazione da temperatura ambiente. 12
■ Funzionamento con apparecchio di regolazione da temperatura ambiente.... 12

Attivazione e disattivazione
Attivazione dell'impianto di riscaldamento.... 13
Disattivazione dell'impianto di riscaldamento.... 13
■ Disattivazione della caldaia con protezione antigelo.... 13
■ Spegnimento dell'impianto di riscaldamento.... 14

Impostazioni
Riscaldamento.... 15
Acqua calda.... 15

Visualizzazione
Temperatura acqua di riscaldamento.... 16

Cosa bisogna fare?
Gli ambienti sono troppo freddi.... 17
Gli ambienti sono troppo caldi.... 18
Non c'è acqua calda.... 18
L'acqua è troppo calda.... 19
Codice di guasto “F58„ sul display.... 19

Manutenzione
Pulizia.... 20
Ispezione e manutenzione.... 20
■ Apparecchio.... 20
■ Filtro impurità (se presente).... 20

Appendice
Avvertenze per lo smaltimento.... 21
■ Messa fuori servizio definitiva e smaltimento dell'impianto di riscaldamento... 21

5590 609 IT

Indice (continua)

Indice analitico..... 22

Impiego conforme alla norma

È consentito installare e far funzionare l'apparecchio in modo conforme alle norme solo in sistemi di riscaldamento chiusi a norma EN 12828 e attenendosi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni di montaggio, di servizio e d'uso. L'apparecchio è previsto esclusivamente per il riscaldamento di acqua che abbia caratteristiche di acqua potabile.

L'impiego conforme alla norma presuppone che sia stata eseguita un'installazione fissa in abbinamento a componenti omologati specifici per l'impianto.

L'impiego commerciale o industriale per scopi diversi dal riscaldamento degli edifici o la produzione d'acqua calda sanitaria è considerato non conforme alla norma.

Un impiego che esula da quello previsto richiede, caso per caso, l'autorizzazione da parte del costruttore.

Un uso errato o improprio dell'apparecchio (ad es. l'apertura dell'apparecchio da parte del conduttore dell'impianto) è vietato e comporta l'esclusione della responsabilità. Per uso errato s'intendono anche modifiche della funzionalità conforme alla norma di componenti del sistema di riscaldamento (ad es. la chiusura dei condotti fumi e di adduzione aria).

Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti dal centro assistenza autorizzato.

Conformemente alla direttiva Ecodesign, a partire dal 26/09/2015 è consentito mettere in funzione l'apparecchio soltanto sulla base dei seguenti presupposti:

- Casa plurifamiliare esistente
- Scarico fumi:
  Camino condiviso con scarico fumi verso l'esterno
- Adduzione aria:
  Adduzione dell'aria di combustione dal locale d'installazione (funzionamento a camera aperta)

Prima messa in funzione (continua)

In qualità di conduttori di un impianto nuovo di combustione si è tenuti a denunciarlo immediatamente al manutentore o installatore competente per l'immobile in questione. Il manutentore o l'installatore vi informerà anche delle ulteriori operazioni che saranno eseguite sul vostro bruciatore (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).

L'impianto è preimpostato

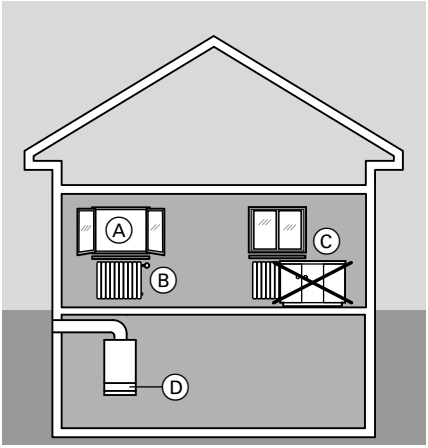
La regolazione viene preimpostata in fabbrica su un funzionamento standard.

In questo modo, l'impianto di riscaldamento è pronto ad entrare in funzione. Le impostazioni base possono essere modificate individualmente a seconda delle esigenze personali.

Consigli per risparmiare energia

Mediante i seguenti provvedimenti è possibile risparmiare ulteriore energia:

Consigli per risparmiare energia (continua)

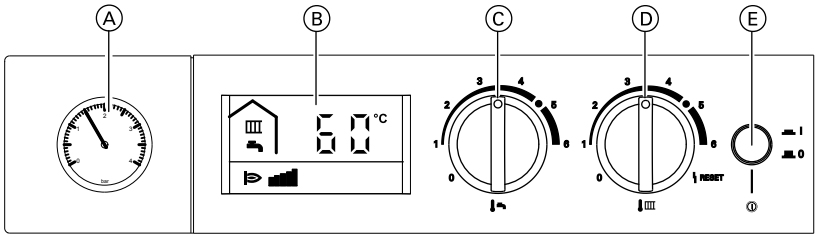


- Aerare correttamente
  Aprire Ⓐ le finestre completamente e per breve tempo dopo aver chiuso Ⓑ le valvole termostatiche
- Non riscaldare eccessivamente, mantenere una temperatura ambiente di 20 °C, ogni grado in meno equivale a una riduzione dei costi di riscaldamento del 6% circa.
- Al tramonto, chiudere le persiane delle finestre (se presenti).
- Regolare correttamente le valvole termostatiche Ⓑ.
- Non coprire i radiatori Ⓒ e le valvole termostatiche Ⓑ.
- Sfruttare le singole possibilità d'impostazione della regolazione Ⓓ.
- Attivare la pompa di ricircolo solo se viene prelevata acqua calda.
- Moderare il consumo di acqua calda: Con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

5590 609 IT

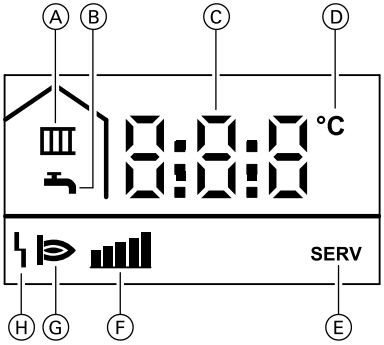
Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione

Dispositivi di regolazione e segnalazione



Ⓐ Segnalazione pressione
Ⓑ Display
Ⓒ Manopola “Temperatura acqua calda„
Ⓓ Manopola “Temperatura acqua di riscaldamento„
Ⓔ Interruttore di rete

Segnalazione sul display



Ⓐ Programma di riscaldamento
Ⓑ Produzione d'acqua calda
Ⓒ Valore visualizzato o codice guasti
Ⓓ Temperatura in °C
Ⓔ Impostazione di servizio attiva (solo per il personale specializzato)
Ⓕ Potenzialità attuale del bruciatore
Ⓖ Bruciatore in funzione
Ⓗ Guasto

Modo di funzionamento dell'impianto di riscaldamento

Funzionamento senza apparecchio di regolazione da temperatura ambiente

Impostare sulla manopola la temperatura acqua di riscaldamento desiderata "🌡„ (vedi pagina 15).

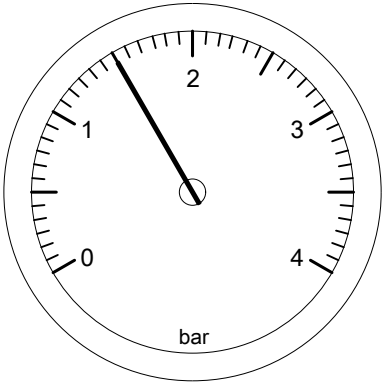
Funzionamento con apparecchio di regolazione da temperatura ambiente

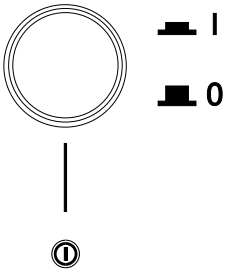
Per effettuare le impostazioni sull'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente collegato, attenersi a quanto riportato nelle relative istruzioni d'uso.

Avvertenza
Per raggiungere la temperatura ambiente desiderata, la temperatura acqua di riscaldamento deve essere impostata sulla manopola "🌡„ su un valore sufficientemente alto.

Attivazione dell'impianto di riscaldamento

Prima dell'attivazione di un impianto di riscaldamento rimasto disattivato per un lungo periodo di tempo, consigliamo di contattare il centro assistenza autorizzato.





1. Controllare la pressione dell'impianto di riscaldamento sul manometro.
   Pressione minima dell'impianto 0,8 bar.
   Se la pressione dell'impianto è troppo bassa, informare il centro assistenza autorizzato.

2. **Per funzionamento a camera aperta:**
   L'aria di combustione viene prelevata dal locale dove è installata la caldaia.
   Verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.

3. Aprire il rubinetto d'intercettazione gas.

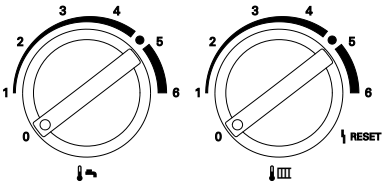
4. Attivare l'interruttore di rete.
   Il Vostro impianto di riscaldamento e, se collegato, anche il Vostro apparecchio di regolazione da temperatura ambiente sono pronti ad entrare in funzione.

Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

Disattivazione della caldaia con protezione antigelo

Se non si intende usare la caldaia per alcuni giorni, è possibile disattivarla.

Disattivazione dell'impianto di riscaldamento (continua)



Ruotare le due manopole su “0„.
Per la caldaia è attiva la protezione antigelo.

Avvertenza
Per la protezione antigelo di tutto l'impianto di riscaldamento vedi le istruzioni d'uso dell'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente.

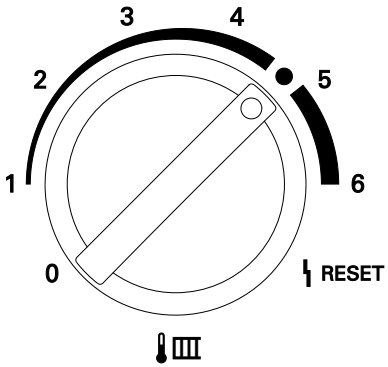
Spegnimento dell'impianto di riscaldamento

Qualora non si voglia usare l'impianto di riscaldamento per un periodo prolungato (più mesi), spegnere l'impianto. Prima dello spegnimento dell'impianto di riscaldamento per un lungo periodo di tempo, si consiglia di contattare il centro assistenza autorizzato. Questo può prendere, in caso di necessità, le misure idonee ad es. per la protezione antigelo dell'impianto o per la protezione delle superfici di scambio termico.

1. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas e assicurarlo contro la riapertura involontaria.

2. Disattivare l'interruttore di rete.
   Ora l'impianto è privo di tensione.
   Non ha luogo nessuna protezione antigelo.

Riscaldamento



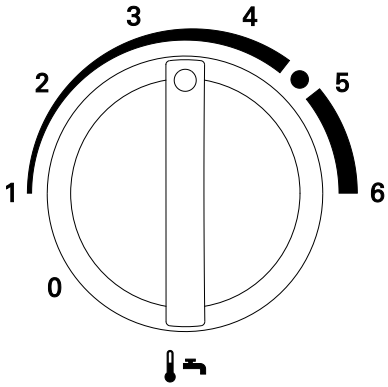
- **Attivazione:**
  Ruotare la manopola “ „ sulla temperatura acqua di riscaldamento desiderata.

  Avvertenza
  Se è allacciato un apparecchio di regolazione da temperatura ambiente, impostare su questo apparecchio la temperatura ambiente desiderata (vedi pagina 12).

  Quando ha luogo il riscaldamento, appare “ „.
- **Disattivazione:**
  Ruotare la manopola “ „ su “0„.

Acqua calda

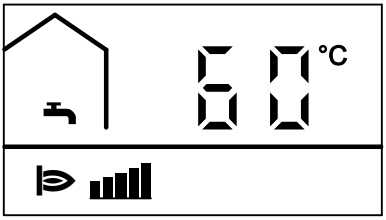
La temperatura acqua calda viene selezionata in base alle esigenze personali (ad es. per la doccia).



- **Attivazione:**
  Ruotare la manopola “ „ sulla temperatura acqua calda desiderata. Quando ha luogo la produzione di acqua calda, appare “ „.
- **Disattivazione:**
  Ruotare la manopola “ „ su “0„.

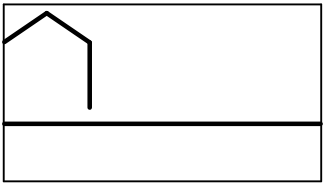
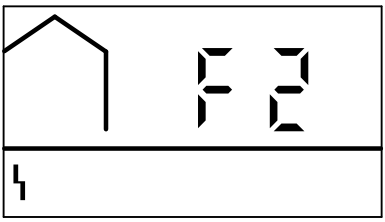
  Avvertenza
  Se alla caldaia non è collegato nessun bollitore e se lo scambiatore istantaneo non è incorporato, ruotare la manopola “ „ su “0„. Altrimenti appare il codice di guasto “F58„.

Temperatura acqua di riscaldamento



La temperatura acqua di caldaia viene visualizzata costantemente sul display durante l'esercizio.

Gli ambienti sono troppo freddi

Causa	Provvedimento
L'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente è impostato in modo errato	Impostare sull'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente la temperatura ambiente desiderata
L'impianto di riscaldamento è disattivato. 	■ Attivare l'interruttore generale "⏻„ ■ Attivare l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia) ■ Controllare il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio)
La regolazione è impostata in modo errato	Impostare con la manopola "🌡„ una temperatura acqua di riscaldamento maggiore (vedi pagina 15)
Precedenza della produzione d'acqua calda	Terminare o attendere il prelievo d'acqua calda finché il bollitore non si sarà riscaldato
Segnalazione di guasto nel display: Il simbolo "ϟ„ e il codice guasti , ad es. "F2„, appaiono 	Ruotare la manopola "🌡„ brevemente fino al fine corsa di destra e di nuovo indietro (reset). Se la segnalazione di guasto appare di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Leggere il codice di guasto sul display, quindi comunicarlo al centro assistenza autorizzato. In questo modo il personale specializzato viene già informato al riguardo e si risparmiano così ulteriori spese di viaggio.
Aria nell'impianto di riscaldamento	Sfiatare i radiatori
Manca il combustibile	Aprire il rubinetto d'intercettazione gas ■ Con gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo ■ Con gas metano: chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas

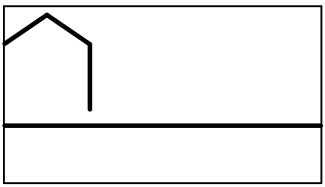
Gli ambienti sono troppo freddi (continua)

Causa	Provvedimento
Guasto nell'adduzione aria o nella conduttura dei gas di scarico	Informare il centro assistenza autorizzato
Pompa di circolazione difettosa	Informare il centro assistenza autorizzato

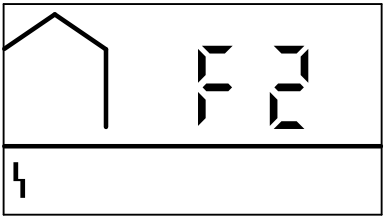
Gli ambienti sono troppo caldi

Causa	Provvedimento
L'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente è impostato in modo errato	Impostare sull'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente la temperatura ambiente desiderata
La regolazione è impostata in modo errato	Impostare con la manopola “ „ una temperatura acqua di riscaldamento più bassa (vedi pagina 15)

Non c'è acqua calda

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è disattivato. 	■ Attivare l'interruttore di rete “ „ ■ Attivare l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia) ■ Controllare il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio)
La regolazione è impostata in modo errato	Impostare con la manopola “ „ la temperatura acqua calda desiderata (vedi pagina 15)

Non c'è acqua calda (continua)

Causa	Provvedimento
Segnalazione di guasto nel display: Il simbolo “ϟ„ e il codice guasti , ad es. “F2„, appaiono 	Ruotare la manopola “🌡🏛„ brevemente fino al fine corsa di destra e di nuovo indietro (reset). Se la segnalazione di guasto appare di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Leggere il codice di guasto sul display, quindi comunicarlo al centro assistenza autorizzato. In questo modo il personale specializzato viene già informato al riguardo e si risparmiano così ulteriori spese di viaggio.
Manca il combustibile	Aprire il rubinetto d'intercettazione gas ■ Con gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo ■ Con gas metano: chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas

L'acqua è troppo calda

Causa	Provvedimento
La regolazione è impostata in modo errato	Impostare con la manopola “🌡🚰„ la temperatura acqua calda desiderata (vedi pagina 15)

Codice di guasto “F58„ sul display

Causa	Provvedimento
La manopola “🌡🚰„ **non** si trova su “0„ **e** alla caldaia **non** è allacciato un bollitore e **non** è installato uno scambiatore istantaneo per produzione acqua calda	Posizionare la manopola “🌡🚰„ su “0„

Pulizia

Le apparecchiature possono essere pulite con un comune detergente (non abrasivo).

Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione di un impianto di riscaldamento sono prescritte dalla normativa vigente.

La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. Al massimo ogni 2 anni l'impianto di riscaldamento deve essere sottoposto a manutenzione da parte di personale specializzato. Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con la ditta installatrice o un Centro Assistenza autorizzato.

Apparecchio

Con l'aumento dell'insudiciamento dell'apparecchio aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Consigliamo di provvedere a una pulizia annuale dell'apparecchio.

Filtro impurità (se presente)

Per motivi igienici procedere come segue:

- In caso di filtri non autopulenti sostituire l'inserto filtrante ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi).
- In caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

Avvertenze per lo smaltimento

Messa fuori servizio definitiva e smaltimento dell'impianto di riscaldamento

I prodotti Viessmann sono riciclabili.
Non smaltire i componenti e i materiali di esercizio del proprio impianto di riscaldamento insieme ai rifiuti domestici.
Tutti i componenti vanno smaltiti correttamente.

Indice analitico

A
Attivazione..... 13
Avvertenze di pulizia..... 20

C
Codice di guasto F58..... 19
Contratto di manutenzione..... 20

D
Dichiarazione di ultimazione lavoro..... 9
Display..... 11
Dispositivi di regolazione..... 11
Dispositivi di segnalazione..... 11

E
Eliminazione guasti..... 17, 18

G
Gli ambienti sono troppo freddi.... 17, 18

I
Indicazione della temperatura..... 16
Ispezione..... 20

L
L'acqua è troppo calda..... 19

M
Manutenzione..... 20
Modifica della temperatura..... 12, 15

P
Prima messa in funzione..... 9
Protezione antigelo..... 13
Pulizia..... 20

S
Segnalazione di guasto..... 17, 19

T
Temperatura acqua calda..... 15
Temperatura acqua di riscaldamento. 15
Temperatura ambiente..... 12

5590 609 IT

A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice/Centro Assistenza autorizzato.

Viessmann S.r.l.
Via Brennero 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
Tel. 045 6768999
Fax 045 6700412
www.viessmann.com

5590 609 IT Salvo modifiche tecniche!